



中华人民共和国国家标准

GB/T 30240.2—2017

公共服务领域英文译写规范 第2部分：交通

Guidelines for the use of English in public service areas—
Part 2: Transportation

2017-05-22 发布

2017-12-01 实施



中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
中国国家标准化管理委员会

发布

目 次

前言	Ⅲ
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	1
4 翻译方法和要求	1
5 书写要求	2
附录 A (资料性附录) 道路交通信息英文译法示例	3
附录 B (资料性附录) 公共交通信息英文译法示例	13

前 言

GB/T 30240《公共服务领域英文译写规范》与公共服务领域日文、韩文、俄文等译写规范共同构成关于公共服务领域外文译写规范的系列国家标准。

GB/T 30240《公共服务领域英文译写规范》分为以下部分：

- 第1部分：通则；
- 第2部分：交通；
- 第3部分：旅游；
- 第4部分：文化娱乐；
- 第5部分：体育；
- 第6部分：教育；
- 第7部分：医疗卫生；
- 第8部分：邮政电信；
- 第9部分：餐饮住宿；
- 第10部分：商业金融。

本部分为 GB/T 30240 的第 2 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分由教育部语言文字信息管理司归口。

本部分起草单位：上海市语言文字工作委员会、北京市语言文字工作委员会、江苏省语言文字工作委员会、南京大学、南京农业大学、解放军国际关系学院、成都市标准化研究院。

本部分主要起草人：柴明颖、丁言仁、潘文国、戴曼纯、姚锦清、王银泉、戴宗显、白殿一、刘连安、张日培、林元彪、张民选、唐琤琤、王守仁、陈新仁、杨晓荣、乌永志、孙小春、任雁、刘莎。



公共服务领域英文译写规范

第2部分：交通

1 范围

GB/T 30240 的本部分规定了交通服务领域英文翻译和书写的相关术语和定义、译写方法和要求、书写要求等。

本部分适用于道路交通信息、公共交通信息的英文译写。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GB/T 917 公路路线标识规则和国道编号

GB 5768.2—2009 道路交通标志和标线 第2部分：道路交通标志

GB 17733 地名 标志

GB/T 30240.1—2013 公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

道路交通信息 road traffic information

设置在公路、城市道路以及虽在单位管辖范围但允许公众通行的地方，为机动车、非机动车驾驶人以及行人提供的交通信息。

3.2

公共交通信息 public transportation information

对公众开放、提供客运服务的交通运输部门向乘客及接送客人员提供的服务信息。

注：提供客运服务的交通运输系统包括航空客运、铁路客运、轮船客运、轨道交通客运、公共汽车客运和出租车客运。

4 翻译方法和要求

4.1 道路交通信息

4.1.1 地名、交通标志中的道路交通设施名称的译写应符合 GB 5768.2—2009 中 3.7.1 的要求，以及 GB 17733 的规定。对外服务中需要用英文对道路设施的功能、性质等予以解释的，高速公路译作 Expressway，公路译作 Highway，道路译作 Road，高架道路译作 Elevated Road，环路译作 Ring Road。

4.1.2 国道、省道、县道用英文解释时分别译作 National Highway、Provincial Highway、County Highway；但在指示具体道路时按照 GB/T 917 的规定执行，分别用“G+阿拉伯数字编号”“S+阿拉伯数字编号”“X+阿拉伯数字编号”的方式标示，如 312 国道标示为 G312。

4.1.3 预告性的警示警告、说明提示信息应用 Ahead 标明,如:前方学校 School Ahead。

4.1.4 禁止停车应区分不同的情况采用不同的译法:禁止长时停车(但可以临时停靠以让乘客上下车或装卸货物)译作 No Parking,禁止临时停车、停留译作 No Stopping。

4.1.5 其他道路交通信息的具体译法参见附录 A。

4.2 公共交通信息

4.2.1 飞机场、火车站、轮船码头(港口)名称用作地名时,应符合 GB/T 30240.1—2013 中 4.1.3 的相关要求。对外服务中需要用英文予以解释的,飞机场译作 Airport,火车站译作 Railway Station,大型港口译作 Port,客运码头、轮渡站译作 Ferry Terminal 或 Pier,货运码头译作 Wharf,装卸码头译作 Loading/Unloading Dock。

4.2.2 飞机场内的航站楼译作 Terminal。同一机场内有多座航站楼的,用“Terminal+阿拉伯数字”的方式译写,如:1号航站楼译作 Terminal 1(简作 T1)。

4.2.3 飞机航班号、列车车次、轮船班次的译写,根据行业标准或惯例执行。轨道交通线路译作 Line,具体线路用“Line+阿拉伯数字”的方式译写。公共汽车线路译作 Bus Route,指称具体公交线路时 Route 可以省略,直接用阿拉伯数字表示,如:公交 63 路译作 Bus 63。

4.2.4 轨道交通和公共汽车站点名称用作地名时,应符合 GB/T 30240.1—2013 中 4.1.3 的相关要求,对外服务中需要用英文予以解释的,轨道交通站点译作 Station,公共汽车始发站和终点站译作 Terminal 或 Station,公共汽车沿途站点译作 Stop。

4.2.5 厕所的译法参见 GB/T 30240.1;设在飞机或列车上的厕所一般译作 Lavatory。

4.2.6 其他公共交通信息的具体译法参见附录 B。

4.3 词语选用和拼写方法

英文词语选用和拼写方法应符合 GB/T 30240.1—2013 中 5.3 的要求,如行李可在 Baggage 或 Luggage 中任选一种译法,但在同一场所内应保持统一。

4.4 语法和格式

4.4.1 用交通工具名称指示乘车点或停车点方位的标志应用复数不用单数,如:Buses、Taxis、Coaches、Trucks。

4.4.2 车、船、机票应根据具体场合使用单复数形式,指示售票窗口的标志应用复数,如民航售票用 Airline Tickets。

4.4.3 其他单复数用法,以及英文人称、时态和缩写形式应符合 GB/T 30240.1—2013 中 5.4 的要求。

5 书写要求

英文大小写、标点符号、字体、空格、换行等的用法应符合 GB/T 30240.1—2013 中第 6 章的要求。

附 录 A
(资料性附录)
道路交通信息英文译法示例

A.1 说明

表 A.1~表 A.5 给出了道路交通信息英文译法示例。各表的英文中:

- a) “[]”中的内容是对英文译法的解释说明,“()”及其所包含的内容是译文的组成部分,使用时应完整译写;
- b) “//”表示书写时应当换行的断行处,需要同行书写时“//”应改为句点“.”;
- c) “___”表示使用时应根据实际情况填入具体内容;
- d) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用,“;”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用;
- e) 解释说明中指出某个词“可以省略”的,省略该词的译文只能用于设置在该设施上的标志中,如“应急车道”应译作 Emergency Lane,在设置于该车道路上的标志中可以省略 Lane,译作 Emergency。

A.2 功能设施信息

功能设施信息英文译法示例见表 A.1。

表 A.1 功能设施信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(道路设施)	
1	公路	Highway
2	高速公路	Expressway
3	干线公路	Trunk Highway
4	国道	National Highway
5	省道	Provincial Highway
6	县道	County Highway
7	城市道路	Urban Road
8	地面道路	Ground-Level Road
9	高架道路	Elevated Road 或 Elevated Highway
10	支路	Access Road
11	辅路	Side Road
12	绕城公路;环路	Beltway 或 Ring Road
13	主干路	Arterial Road
14	次干路	Sub-Arterial Road
15	收费公路	Tollway 或 Toll Road

表 A.1 (续)

序号	中文	英文
	(桥梁设施)	
16	桥梁	Bridge
17	高架桥	Overpass〔指城市中的高架桥〕; Viaduct〔指横跨河流或山谷的高架桥〕
18	立交桥〔车行〕	Highway Interchange 或 Flyover
	(交通信号设施)	
19	安全岛; 交通岛	Refuge Island 或 Pedestrian Refuge
20	环岛; 环形交叉路口	Roundabout
21	交通信号灯	Traffic Lights
22	标线	Marking
23	人行横道线	Pedestrian Crossing
	(停车设施)	
24	车辆上下客区	Passenger Pick-up and Drop-off Area〔Area 可以省略〕
25	车辆下客区	Passenger Drop-off Area〔Area 可以省略〕
26	卡车停靠点	Truck Parking Only 或 Trucks Only
27	路侧停车点	Roadside Parking
28	公共停车场	Public Parking
29	内部停车场	Private Parking〔私人用〕; Staff Parking〔员工用〕
30	全日停车场〔昼夜服务〕	24-Hour Parking
31	免费停车场	Free Parking
32	收费停车场	Pay Parking
33	残疾人专用停车位	Parking for People With Disabilities
34	出租车专用停车位	Taxi Parking Only 或 Taxis Only
35	非机动车专用停车位	Non-Motor Vehicle Parking Only 或 Non-Motor Vehicles Only
36	大客车停车位	Bus Parking Only 或 Buses Only
37	停车港湾	Parking Bay
38	专属停车位	Reserved Parking
39	临时停车	Temporary Parking
40	计时停车	Hourly Parking 或 Metered Parking
41	停车场收费处	Parking Booth
	(收费设施)	
42	收费站	Toll Station 或 Toll Gate
43	电子收费	Electronic Toll Collection 或 ETC

A.3 警示警告信息

警示警告信息英文译法示例见表 A.2。

表 A.2 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(GB 5768.2 中的警告标志语)	
1	交叉路口	Crossroads 或 Intersection
2	急弯路	Sharp Bend 或 Sharp Curve
3	反向弯路	Reverse Curve
4	连续弯路	Winding Road Ahead 或 Curves Ahead
5	陡坡	Steep Descent Ahead
6	连续下坡	Long Descent
7	窄路	Narrow Road
8	窄桥	Narrow Bridge
9	双向交通	Two-Way Traffic
10	注意行人	Watch for Pedestrians
11	注意儿童	Watch for Children
12	注意牲畜	Watch for Livestock
13	注意野生动物	Watch for Wild Animals
14	注意信号灯	Traffic Lights Ahead
15	注意落石	DANGER//Falling Rocks
16	注意横风	Beware of Crosswind
17	易滑	CAUTION//Slippery Surface
18	傍山险路	Steep Mountain Road
19	堤坝路	Embankment Road
20	村庄	Village
21	隧道	Tunnel
22	渡口	Ferry
23	驼峰桥	Camel-Back Bridge 或 Hump-Back Bridge
24	路面不平	Rough Road Ahead
25	路面高突	Bumpy Road Ahead
26	路面低洼	Low-Lying Road Ahead
27	过水路面	Low Water Crossing 或 Low Level Crossing
28	有人看守铁道路口	Guarded Railway Crossing
29	无人看守铁道路口	Unguarded Railway Crossing
30	叉形符号	[使用图形标志]
31	斜杠符号	[使用图形标志]
32	注意非机动车	Watch for Non-Motor Vehicles
33	注意残疾人	Yield to People With Disabilities
34	事故易发路段	CAUTION//Accident Black Spot
35	慢行	Slow Down
36	注意障碍物	Watch Out for Obstacles 或 CAUTION//Obstacles Ahead
37	注意危险	Drive With Caution
38	施工;道路作业	Road Work
39	建议速度	Suggested Speed
40	隧道开车灯	Turn on Headlights Before Entering Tunnel

表 A.2 (续)

序号	中文	英文
41	注意潮汐车道	Reversible Lane Ahead〔车道有多条时应使用复数 Lanes〕
42	注意保持车距	Keep Distance
43	注意分离式道路	Split Road Ahead
44	注意合流	Roads Merge 或 Lanes Merge
45	避险车道	Truck Escape Ramp
46	注意路面结冰	CAUTION//Icy Road
47	注意雨雪天气	Drive Carefully in Rain or Snow
48	注意雾天	Drive Carefully in Foggy Weather
49	注意不利气象条件	Drive Carefully in Adverse Weather Conditions
50	注意前方车辆排队	Queues Likely
	(其他警示警告信息)	
51	地面交通	Ground Transportation
52	公路货运	Road Freight
53	步行道	Walkway
54	人行道	Sidewalk 或 Pedestrians
55	让车道	Yield Lane
56	超车车道	Overtaking Lane 或 Passing Lane
57	应急车道	Emergency Lane
58	大型车道	Heavy Vehicle Lane 或 Heavy Vehicles〔用于 Lane 可以省略的场合〕
59	小型车道	Light Vehicle Lane 或 Light Vehicles〔用于 Lane 可以省略的场合〕
60	车道封闭	Lane Closed
61	此道临时封闭	Temporarily Closed
62	人行道封闭	Sidewalk Closed
63	道路封闭;此路封闭	Road Closed
64	明槽路段;深槽路段	Underpass
65	多雾路段	Foggy Area
66	软基路段	Weak Subgrade 或 Soft Roadbed
67	软路肩	Soft Shoulder
68	减速带;减速路面;减速丘	Speed Bumps 或 Speed Humps
69	道路变窄;车道变窄	Road Narrows
70	右侧变窄	Road Narrows on Right
71	左侧变窄	Road Narrows on Left
72	两侧变窄	Road Narrows on Both Sides
73	前方右侧绕行	Detour Ahead Right 或 Detour Right
74	前方左侧绕行	Detour Ahead Left 或 Detour Left
75	前方左右绕行	Detour Ahead Left or Right
76	前方弯道	Curve Ahead
77	前方左急转弯	Sharp Left Turn Ahead
78	前方右急转弯	Sharp Right Turn Ahead
79	弯道建议速度: ___千米/小时	Suggested Speed on Curves: ___km/h
80	向右急转弯路	Sharp Curve to Right

表 A.2 (续)

序号	中文	英文
81	向左急转弯路	Sharp Curve to Left
82	前方___米进入无路灯路段	No Road Lights ___ m Ahead
83	无路灯路段全长___米	No Road Lights Next ___ m
84	前方路面不平	Rough Road Ahead
85	前方桥低	Low Bridge Ahead
86	前方施工	Road Work Ahead
87	前方拥堵	Congestion Ahead
88	公共汽车优先	Bus Priority
89	铁路道口	Railway Crossing
90	注意动物	Watch for Animals 或 Yield to Animals
91	注意火车	Beware of Trains
92	注意前方人行横道	Pedestrian Crossing Ahead
93	小心滑坡	Landslide Hazard Area
94	小心雪天路滑	Road May Be Icy

A.4 限令禁止信息

限令禁止信息英文译法示例见表 A.3。

表 A.3 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(GB 5768.2 中的禁令标志语)	
1	停车让行	STOP
2	减速让行	YIELD
3	会车让行	Give Way to Oncoming Vehicles
4	禁止通行	Do Not Enter 或 No Entry
5	禁止驶入	Do Not Enter 或 No Entry
6	禁止机动车驶入	No Motor Vehicles
7	禁止载货汽车驶入	No Trucks
8	禁止电动三轮车驶入	No Electric Tricycles
9	禁止大型客车驶入	No Large Buses
10	禁止小型客车驶入	No Minibuses
11	禁止挂车、半挂车驶入	No Trailers or Semi-Trailers
12	禁止拖拉机驶入	No Tractors
13	禁止三轮汽车、低速货车驶入	No Tricars or Low-Speed Motor Vehicles
14	禁止摩托车驶入	No Motorcycles
15	禁止某两种车驶入	No Entry for ___ and ___
16	禁止非机动车驶入	Motor Vehicles Only 或 No Entry for Non-Motor Vehicles
17	禁止畜力车驶入	No Animal-Drawn Carts
18	禁止人力客运三轮车进入	No Passenger Tricycles

表 A.3 (续)

序号	中文	英文
19	禁止人力货运三轮车进入	No Handcarts or Freight Tricycles
20	禁止人力车进入	No Handcarts or Tricycles
21	禁止行人进入	No Pedestrians
22	禁止向左转弯	No Left Turn
23	禁止向右转弯	No Right Turn
24	禁止直行	No Straight Thru
25	禁止向左向右转弯	No Left or Right Turn 或 No Turns
26	禁止直行和向左转弯	No Straight Thru or Left Turn
27	禁止直行和向右转弯	No Straight Thru or Right Turn
28	禁止掉头	No U-Turn
29	禁止超车	No Overtaking
30	解除禁止超车	END//No-Overtaking 或 End of No-Overtaking Zone
31	禁止停车	No Stopping 或 No Stopping at Any Time
32	禁止长时停车	No Parking
33	禁止鸣喇叭	No Honking 或 Do Not Honk
34	限制宽度: ___ 米	Maximum Width: ___ m
35	限制高度: ___ 米	Maximum Clearance: ___ m
36	限制质量: ___ 吨	Weight Limit: ___ t
37	限制轴重: ___ 吨	Axle Weight Limit: ___ t
38	限制速度: ___ 千米/小时	Speed Limit: ___ km/h
39	解除限制速度: ___ 千米/小时	End// ___ km/h Speed Limit
40	停车检查	Stop for Inspection
41	禁止运输危险物品车辆驶入	Vehicles Carrying Hazardous Materials Prohibited
42	海关(指中国海关)	China Customs
43	区域限制速度: ___ 千米/小时	___ km/h//Speed Zone
44	区域限制速度解除: ___ 千米/小时	END// ___ km/h//Speed Zone 或 End of ___ km/h Speed Limit
45	区域禁止长时停车	No Parking in This Area
46	区域禁止长时停车解除	End//No Parking Zone 或 End of No Parking Zone
47	区域禁止停车	No Stopping in This Area
48	区域禁止停车解除	END//No Stopping Zone 或 End of No Stopping Zone
	(其他限令禁止信息)	
49	禁止货车及小型客车直行	No Straight Thru for Trucks or Minibuses
50	禁止小型客车右转	No Right Turn for Minibuses
51	禁止载货货车及拖拉机左转弯	No Left Turn for Trucks or Tractors
52	禁止载货货车和拖拉机向左向右转弯	No Left or Right Turn for Trucks or Tractors 或 No Turns for Trucks or Tractors
53	禁止载货货车左转	No Left Turn for Trucks
54	禁止外来车辆驶入	Staff Vehicles Only
55	禁止二轮摩托车驶入	No Motorcycles
56	禁止农用车驶入	No Farm Vehicles
57	禁止汽车拖、挂车驶入	No Trailers

表 A.3 (续)

序号	中文	英文
58	禁止三轮机动车驶入	No Motor Tricycles
59	禁止超越;禁止越线	Stay in Lane
60	禁止酒后开车	Do Not Drink and Drive 或 Driving After Drinking Is Prohibited by Law
61	禁止疲劳驾驶	Do Not Drive Tired
62	禁止超高	Do Not Exceed Height Limit
63	禁止超载	Do Not Overload 或 Do Not Exceed Weight Limit
64	禁止超速	No Speeding 或 Do Not Exceed Speed Limit
65	禁止开车使用手机	Do Not Use Cellphone While Driving
66	禁止骑自行车上坡	Do Not Cycle Uphill
67	禁止骑自行车下坡	Do Not Cycle Downhill
68	未经允许货车禁止通行	No Trucks Unless Authorized
69	禁止通道两侧停车	No Parking on Either Side
70	请勿将头手伸出窗外	Keep Head and Hands Inside
71	请勿向窗外扔东西	Do Not Throw Anything Out of Window

A.5 指示指令信息

指示指令信息英文译法示例见表 A.4。

表 A.4 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(GB 5768.2 中的指示标志语)	
1	直行	Go Straight
2	向左转弯	Turn Left
3	向右转弯	Turn Right
4	直行和向左转弯	Straight or Left Turn
5	直行和向右转弯	Straight or Right Turn
6	向左和向右转弯	Turn Left or Right
7	靠右侧道路行驶	Keep Right
8	靠左侧道路行驶	Keep Left
9	立体交叉直行和左转弯行驶	Overpass Ahead//Straight or Left Turn
10	立体交叉直行和右转弯行驶	Overpass Ahead//Straight or Right Turn
11	环岛行驶	Roundabout
12	单行路〔向左或向右〕	One Way〔需要标示单行路“向左”或“向右”的方向时,在使用此译文的基础上辅以相应的箭头图形符号〕
13	单行路〔直行〕	One Way〔需要标示单行路“直行”的方向时,在使用此译文的基础上辅以相应的箭头图形符号〕
14	步行	Walk
15	鸣喇叭	Honk
16	最低限速: ___千米/小时	Minimum Speed: ___ km/h

表 A.4 (续)

序号	中文	英文
17	路口优先通行	Priority at Intersection
18	会车先行	Priority Over Oncoming Vehicles
19	人行横道	Pedestrian Crossing
20	右转车道	Right-Turn Lane[Lane 可以省略]
21	左转车道	Left-Turn Lane[Lane 可以省略]
22	直行车道	Straight Lane[Lane 可以省略]
23	直行和右转合用车道	Straight and Right Turn Lane[Lane 可以省略]
24	直行和左转合用车道	Straight and Left Turn Lane[Lane 可以省略]
25	掉头车道	U-Turn Lane[Lane 可以省略]
26	掉头和左转合用车道	Left or U-Turn Lane[Lane 可以省略]
27	分向行驶车道	Road Divides Ahead
28	公交线路专用车道	Bus Lane 或 Buses Only[用于 Lane 可以省略的场合]
29	机动车行驶	Motor Vehicles Only
30	机动车车道	Motor Vehicle Lane 或 Motor Vehicles[用于 Lane 可以省略的场合]
31	非机动车行驶	Non-Motor Vehicles Only
32	非机动车车道	Non-Motor Vehicle Lane 或 Non-Motor Vehicles[用于 Lane 可以省略的场合]
33	快速公交系统专用车道	Bus Rapid Transit Lane 或 BRT Lane 或 BRT Only[用于 Lane 可以省略的场合]
34	多乘员车辆专用车道	High-Occupancy Vehicle Lane 或 Carpools Only[用于 Lane 可以省略的场合]
35	停车位	Parking Space
36	允许掉头	U-Turn
	(其他指示指令信息)	
37	保持车距	Keep Distance 或 Keep a Safe Distance
38	谨防追尾	WARNING//Rear End Collision
39	平稳驾驶,注意安全	Drive Safely
40	小心驾驶	Drive With Caution
41	车辆慢行	SLOW
42	雨雪天气请慢行	Drive Slowly in Rain or Snow
43	前方弯路慢行	Bend Ahead//Slow Down 或 SLOW//Bend Ahead
44	前方学校,减速慢行	School Ahead//Slow Down
45	前方有事故,减速行驶	Accident Ahead//Slow Down
46	长下坡慢行	Long Descent//Slow Down
47	转弯慢行	Turn Ahead//Slow Down
48	陡坡减速;陡坡慢行	Steep Descent//Slow Down
49	干路先行	Yield to Main Road Traffic
50	车辆绕行	Detour
51	施工请绕行	Construction Ahead//Detour
52	请按车道行驶;分道行驶	Stay in Lane
53	大型车靠右	Large Vehicles Keep Right

表 A.4 (续)

序号	中文	英文
54	避让行人	Yield to Pedestrians
55	请停车入位	Park in Bays Only
56	行人绕行	Pedestrians Detour
57	人行过街,请走天桥	Please Use the Footbridge
58	请下车推行(指自行车)	Please Walk Your Bicycle
59	停车接受检查	Stop for Inspection

A.6 说明提示信息

说明提示信息英文译法示例见表 A.5。

表 A.5 说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(GB 5768.2 中的指路标志语)	
1	十字交叉路口	[使用图形标志]
2	丁字交叉路口	[使用图形标志]
3	错车道	Passing Bay
4	人行天桥	Footbridge 或 Pedestrian Overpass
5	人行地下通道	Pedestrian Underpass
6	残疾人专用设施	Accessible Facilities
7	应急避难设施(或场所)	Emergency Shelter
8	休息区	Rest Area
9	绕行	Detour
10	此路不通	No Through Road 或 Dead End
11	车道数变少	Fewer Lanes Ahead
12	车道数增加	More Lanes Ahead
13	交通监控设备	Traffic Surveillance
14	两侧通行	Pass on Either Side
15	右侧通行	Keep Right
16	左侧通行	Keep Left
17	入口预告	Entrance Ahead
18	下一出口预告	Next Exit
19	道路交通信息	Traffic Information
20	停车领卡	Stop for Toll Card
21	车距确认	Check Your Following Distance
22	特殊天气建议速度	Suggested Speed Under Special Weather
23	紧急电话	Emergency Call
24	救援电话	First Aid Call
25	计重收费	Toll-by-Weight
26	加油站	Petrol Station

表 A.5 (续)

序号	中文	英文
27	加气站	Natural Gas Station
28	紧急停车带	Emergency Stop Area
29	服务区预告	Service Area Ahead
30	爬坡车道	Climbing Lane
31	爬坡车道结束	End of Climbing Lane
32	超限检测站	Weigh Station
	(GB 5768.2 中的辅助标志语)	
33	除公共汽车外〔其他车辆不得进入或停靠〕	Buses Only
34	机动车	Motor Vehicles
35	货车	Trucks
36	货车、拖拉机	Tractors
37	私人专属	Private
38	向前 200 米	200 Meters Ahead
39	学校	School
40	事故	Accident
41	塌方	Landslide
42	教练车行驶路线	Learner Driver Training Route
43	驾驶考试路线	Driving Test Route
44	校车停靠站点	School Bus Stop
	(其他说明提示信息)	
45	硬路肩	Hard Shoulder
46	免费通行	Toll Free
47	汽车修理	Garage 或 Auto Repair 或 Automobile Maintenance
48	汽车租赁	Car Rental
49	洗车	Car Wash 或 Auto Wash
50	驾培学校	Driving School
51	市区〔指示市区方向〕	To City 或 To Downtown
52	往地铁站〔指示地铁站方向〕	To Metro 或 To Subway

附录 B
(资料性附录)
公共交通信息英文译法示例

B.1 说明

表 B.1~表 B.7 给出了公共交通信息英文译法示例。各表的英文中：

- a) “[]”中的内容是对英文译法的解释说明，“()”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
- b) “//”表示书写时应当换行的断行处，需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
- c) “___”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
- d) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“;”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用；
- e) 解释说明中指出某个词“可以省略”的，省略该词的译文只能用于设置在该设施上的标志中，如：出发大厅 Departure Lounge，在设置于出发大厅门口的标志中可以省略 Lounge，译作 Departure；
- f) 行李译作 Baggage 或 Luggage，地铁译作 Metro 或 Subway，轻轨译作 Metro 或 Light Rail，本附录在相关条目的译文中均省略了后一种译法。

B.2 航空客运服务信息

航空客运服务信息英文译法示例见表 B.1。

表 B.1 航空客运服务信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(机场、航站楼)	
1	机场	Airport
2	国际机场	International Airport
3	航站楼	Terminal
4	第___航站楼	Terminal ___
5	出发大厅	Departure Lounge[Lounge 可以省略]
6	到达大厅	Arrivals Lounge[Lounge 可以省略]
7	换乘、中转大厅	Transfer Lounge 或 Transit Lounge[Lounge 均可以省略]
8	航站楼出发层平面图	Departure Level Map
9	航站楼到达层平面图	Arrival Level Map
	(航班信息)	
10	航班信息	Flight Information
11	航班号	Flight No. ___
12	出发航班信息	Departure Flight Information [可以简作 Departure Flights 或 Departure Information 或 Departures]
13	到达航班信息	Arrival Flight Information [可以简作 Arrival Flights 或 Arrival Information 或 Arrivals]

表 B.1 (续)

序号	中文	英文
14	起飞时间	Departure Time
15	到达时间	Arrival Time
16	直达航班	Direct Flight
17	经停航班	Stopover Flight
18	国际、港澳台航班	International and Hong Kong/Macau/Taiwan Flights
	(售票、办票)	
19	民航售票	Airline Tickets 或 Ticketing
20	电子机票	Electronic Tickets 或 e-Tickets
21	值机区域;办理登机区	Check-in Area[Area 可以省略]
22	值机柜台;办票柜台;办理乘机手续柜台	Check-in Counters[Counters 可以省略]
23	自助值机;乘机手续自助办理机	Self Check-in
24	办理乘机手续;办票	Check-in
25	办理国际登机手续	International Check-in
26	办理国内登机手续	Domestic Check-in
27	起飞前 40 分钟停止办理乘机手续	Check-in Closes 40 Minutes Before Departure
	(候机、登机)	
28	候机区域	Waiting Area
29	头等舱候机室	First Class Lounge[Lounge 可以省略]
30	公务舱候机室	Business Class Lounge[Lounge 可以省略]
31	登机	Boarding
32	登机信息	Boarding Information
33	停止登机	Boarding Closed
34	停止办票	Check-in Closed
35	柜台关闭	Counter Closed
36	登机口	Gate
37	___号登机口	Gate ___
38	登机桥	Boarding Bridge
39	请出示登机牌和身份证件	Please Show Your Boarding Pass and ID
40	请注意您乘坐航班的登机时间,以免误机	Please Pay Attention to Your Boarding Time
41	优先登机	Priority Boarding
	(舱位、机上设施)	
42	经济舱	Economy Class
43	公务舱;商务舱	Business Class
44	头等舱	First Class
45	头等舱/商务舱服务	First/Business Class Service
46	应急门	Escape Door 或 Emergency Door
47	救生衣	Life Vest 或 Life Jacket
48	氧气罩	Oxygen Mask
49	空中交通服务办公室	Air Travel Service Office 或 Air Travel Services[用于 Office 可以省略的场合]

表 B.1 (续)

序号	中文	英文
	(转机、中转)	
50	转机;换乘	Transfer 或 Flight Connections
51	经停	Transit
52	国际转机	International Transfer
53	国内转机	Domestic Transfer
54	中转联程	Connecting Flights
55	转机旅客	Transfer Passengers
56	过站旅客;过境旅客	Transit Passengers
	(通道)	
57	自动步行道	Automatic Walkway 或 Moving Walkway
58	机舱服务员专用通道	Crew Passage 或 Crew Only〔用于 Passage 可以省略的场合〕
59	国内航班通道	Domestic Flight Passage 或 Domestic Flights〔用于 Passage 可以省略的场合〕
60	国际航班通道	International Flight Passage 或 International Flights〔用于 Passage 可以省略的场合〕
61	贵宾通道	VIP Passage〔Passage 可以省略〕
	(其他)	
62	机场巴士	Airport Bus 或 Shuttle Bus
63	停机坪摆渡车	Airside Transfer Bus 或 Apron Bus
64	航空货运	Air Freight

B.3 铁路客运服务信息

铁路客运服务信息英文译法示例见表 B.2。

表 B.2 铁路客运服务信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(火车站及其设施)	
1	火车站	Railway Station
2	客运站	Passenger Station
3	货运站	Freight Station
4	候车楼;候车厅	Passenger Terminal 或 Waiting Hall 或 Waiting Lounge
5	软席候车室	Soft-Seat Passenger Waiting Lounge 或 Soft-Seat Passengers〔用于 Waiting Lounge 可以省略的场合〕
6	专用候车室	Designated Waiting Room
7	到达出口	Exit for Arrivals
	(列车信息)	
8	城际列车	Inter-City Rail Service
9	动车组	D-Series High-Speed Train

表 B.2 (续)

序号	中文	英文
10	高速动车;高铁	G-Series High-Speed Train
11	直达特快列车	Non-Stop Express Train
12	特快列车	Express Train
13	快速列车	Fast Train
14	临时旅客列车	Extra Passenger Train
15	旅游列车	Tourist Train
16	普快列车	Fast Passenger Train
17	普客列车	Regular Passenger Train
18	货运列车	Freight Train
19	铁路货运	Rail Freight
	(车厢、座席、车上设施)	
20	硬卧车厢	Hard Sleeper 或 Hard Berth
21	硬座车厢	Hard Seat
22	软卧车厢	Soft Sleeper 或 Soft Berth
23	软座车厢	Soft Seat
24	餐车	Dining Car
25	邮政车	Mail Car
26	商务座	Business Class
27	一等座	First Class
28	二等座	Second Class
29	普通席	Economy Class
30	乘务员室	Crew Office 或 Crew Only〔用于 Office 可以省略的场合〕
31	乘务员席位	Crew Seat 或 Crew Only〔用于 Seat 可以省略的场合〕
32	紧急制动	Emergency Braking
	(售票、检票、验票)	
33	火车售票	Railway Tickets 或 Train Tickets
34	预售 10 日内全国各线车票	10-Day Advance Booking for All Destinations
35	磁卡票	Magnetic Card Tickets
36	软纸票	Soft Paper Tickets
37	硬纸票	Hard Paper Tickets

B.4 轮船客运服务信息

轮船客运服务信息英文译法示例见表 B.3。

表 B.3 轮船客运服务信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	港口	Port
2	码头	Pier
3	客运码头	Passenger Dock 或 Passenger Pier

表 B.3 (续)

序号	中文	英文
4	货运码头	Wharf
5	装卸码头	Loading/Unloading Dock
6	观光船码头	Sightseeing Cruise Dock
7	轮渡	Ferry
8	车客渡〔包括火车〕	Car Ferry
9	水路货运	Water Freight
10	候船室	Waiting Room
11	轮船售票	Boat Tickets
12	渡船	Ferry Boat

B.5 轨道交通客运信息

轨道交通客运信息英文译法示例见表 B.4。

表 B.4 轨道交通客运信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	地铁	Metro 或 Subway
2	轻轨	Metro 或 Light Rail
3	磁浮列车	Maglev
4	地铁〔或轻轨〕___号线	Metro Line ____
5	地铁〔或轻轨〕车站	Metro Station 或 Station
6	地铁〔或轻轨〕换乘站	Transfer Station 或 Interchange Station
7	地铁〔或轻轨〕终点站	Terminus 或 Terminal
8	地铁〔或轻轨〕换乘查询	Metro Transfer Information
9	地铁〔或轻轨〕智能导向综合信息系统	Metro Service Information Query System
10	换乘___号线	Transfer to Line ____
11	东西线	East-West Line
12	南北线	North-South Line
13	请在安全线内候车,车门未完全打开或关闭,不得触摸车门。	Please stand behind the yellow line. Do not touch the door before it is fully opened or closed.
14	请勿阻止车门关闭	Keep Clear of Closing Doors
15	禁止跳下站台	Do Not Jump off the Platform
16	从早上 6:00 到晚上 6:30,每 10 分钟一班	6:00 am—6:30 pm//Departing Every 10 Minutes
17	末班车进站前 3 分钟停售该末班车车票	Ticket Sales Stop 3 Minutes Before Last Train Arrives
18	请选择起始站〔售票机上使用〕	Select Departure Station
19	请选择线路〔售票机上使用〕	Select Line
20	请选择张数〔售票机上使用〕	Select Number of Tickets
21	请选择终点站〔售票机上使用〕	Select Your Destination

B.6 公共汽车客运信息

公共汽车客运信息英文译法示例见表 B.5。

表 B.5 公共汽车客运信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	公共汽车	Bus
2	电车;无轨电车	Trolleybus
3	有轨电车	Tramcar
4	公交站点	Bus Stop
5	公交枢纽站	Public Transport Hub
6	公交中心站	Central Bus Station
7	公共汽车路线图	Bus Route
8	公交换乘	Bus Transfer
9	公交换乘信息	Bus Transfer Information
10	公交信息	Public Transport Information
11	班车服务	Shuttle Bus Service 或 Commuter Bus Service
12	班车乘车地点	Shuttle Bus Pick-up Point 或 Commuter Bus Pick-up Point
13	持 IC 卡乘客,请上车刷卡	Swipe Your Transport Card Here 或 Swipe Your IC Card
14	公交卡售卡点;市政交通一卡通售卡点	Transport Pass Vendor 或 Transport Card Vendor
15	紧急手柄〔指拉手〕	Emergency Handle
16	注意安全,抓好扶手	Please Hold Handrail
17	请在前门下车	Please Get off From Front Door
18	请从后门下车	Please Get off From Rear Door
19	月票无效〔刷卡机上使用〕	Monthly Pass Invalid
20	月票有效〔刷卡机上使用〕	Monthly Pass Valid
21	长途汽车	Coach
22	长途汽车站	Coach Station 或 Coach Terminal
23	直达车	Non-Stop Bus〔公共汽车〕;Non-Stop Coach〔长途汽车〕
24	货运卡车	Truck
25	门对门送货车	Door-to-Door Delivery

B.7 出租车客运信息

出租车客运信息英文译法示例见表 B.6。

表 B.6 出租车客运信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	出租车	Taxi
2	出租车扬招点;出租车停靠站	Taxi Stand 或 Taxi
3	出租车换乘	Taxi Transfer
4	出租车起步价;起步费	Flag-Down Fare 或 Base Fare

表 B.6 (续)

序号	中文	英文
5	出租车调度站	Taxi Dispatching Station
6	出租车投诉电话	Taxi Service Complaints Hotline
7	出租车预约电话	Taxi Booking
8	上客点	Passenger Pick-up
9	出租车发票	Taxi Receipt

B.8 公共交通通用类服务信息

公共交通通用类服务信息英文译法示例见表 B.7。

表 B.7 公共交通通用类服务信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(设施类)	
1	母婴休息室	Baby Care Lounge
2	旅客等候区	Passenger Waiting Area
3	旅客出口	Passenger Exit
4	休息处	Rest Area 或 Lounge
5	休息大厅;等候大厅	Waiting Hall
6	员工休息室	Staff Room
7	站台;月台	Platform
8	站长室〔指值班站长〕	Station Master Office(Office 可以省略)
9	驻站民警室	Police Office(Office 可以省略)
10	厕所〔飞机或列车上〕	Lavatory
11	___号屏蔽门	Safety Door No. ___
12	IC卡查询业务	IC Card Inquiry Service
13	方向引导	Direction Guide
14	急救站;医疗急救室	First Aid Station〔Station 可以省略〕
15	今日运营已结束	Closed
16	设施服务时间	Service Hours
17	执勤岗	Duty Post
18	冲水	Flush
	(票务类)	
19	售票处	Ticket Office 或 Tickets
20	办票;票务	Ticket Services 或 Ticketing
21	售全线票;通售所有站点车票	Tickets for All Stations
22	暂停售票;临时关闭	Temporarily Closed
23	购票须知	Ticketing Information
24	往返票	Return Ticket 或 Two Way Ticket
25	票价	Ticket Rates〔Ticket 可以省略〕或 Fares
26	儿童票适用身高: ___米—___米	Height Limits for Children's Tickets: ___ - ___ m

表 B.7 (续)

序号	中文	英文
27	进站检票;检票口	Ticket Check
28	检票通道	Ticket Check Passage
29	办理临时身份证明	Temporary-ID Service
30	请保留车票待检	Please Retain Your Ticket for Inspection
31	请到售票处换硬币	Coin Change at Ticket Office
32	请您保管好小磁票,出站验票收回	Please Keep Your Magnetic Ticket to Exit
33	出站检查;出站验票	Exit Ticket Check
34	自动检票	Automatic Check-in
35	请到售票处处理	Please Go to the Ticket Office for Help
36	取票,找零	Take Your Ticket and Change
37	选择票价	Select Fare
38	半价	Half Fare
	(交通卡业务类)	
39	充值机	Add-Value Machine
40	公共交通卡充值	Add Value//Public Transportation Card Only
41	插入公共交通卡	Insert Your Public Transportation Card
42	投入硬币、纸币或插入公共交通卡	Insert Coins, Banknotes or Public Transportation Card
43	交通卡余额	Card Balance
44	交通卡原额	Previous Card Balance
45	请为您的交通卡充值	Please Add Value to Your Card
46	选择充值交易	Select Add-Value
47	请投入现金,然后按下确认按钮	Please Insert Cash and Press ____ Button[“____”应视不同情况填入不同的按钮名称,如 OK 键或 Enter 键]
48	硬币兑换处	Coin Change
49	此票不能使用	This Ticket Is Invalid
50	可接收纸币面额:____	Banknotes Acceptable:____
51	信用卡支付	Credit Cards Accepted
	(安检类)	
52	安全检查;安全检查通道;请接受安全检查	Security Check
53	请您由此进入依次候检	Please Line Up Here
54	请在黄线外等候	Please Wait Behind the Yellow Line
55	证照检查	ID Check
	(出入境类)	
56	边防检查;边检	Immigration Inspection
57	边检咨询	Immigration Information
58	出境登记卡	Departure Cards
59	入境登记卡	Arrival Cards
60	动植物检疫	Animal and Plant Quarantine
61	红色通道〔有申报物品〕	Red Channel//Goods to Declare
62	绿色通道〔无申报物品〕	Green Channel//Nothing to Declare

表 B.7 (续)

序号	中文	英文
63	团队通道	Groups Passage[Passage 可以省略]
64	外国人通道	International Visitors Passage[Passage 可以省略]
65	外交礼遇通道	Diplomats Passage 或 Diplomatic Visa Holders Passage[Passage 均可以省略]
66	中国人通道	Chinese Citizens Passage[Passage 可以省略]
67	中国边检	China Immigration Inspection
68	中国边检检疫	China Inspection and Quarantine
69	口岸限定区域	Restricted Area
70	凭证通行	Permits Required
71	边检民警 为您服务	Immigration Officers at Your Service
72	稽查管理	Inspection Management
	(行李类)	
73	行李托运	Baggage Check-in
74	行李安检	Baggage Security Check
75	行李提取	Baggage Claim
76	行李寄存	Baggage Deposit
77	行李寄存须知	Notice of Baggage Deposit
78	行李查询	Baggage Inquiry
79	超大行李	Oversize Baggage
80	超重行李	Overweight Baggage
81	超规行李	Excess Baggage
82	超规行李登记	Oversize and Overweight Baggage Check-in
83	大件行李	Large Baggage
84	手提行李规格	Size and Weight Limits for Carry-on Baggage
85	免费行李重量	Baggage Allowance
86	液态物品	Liquids
87	行李专用,请勿载人[行李手推车用]	For Baggage Only//No Riding
88	请您别遗忘放在手推车上的物品	Please Do Not Leave Any of Your Baggage on Trolley
89	请您向下按手柄,松开刹车后推行	Press Down Handle to Move the Trolley
90	提取行李,请注意安全	Please Be Careful When Retrieving Baggage
91	勿放潮湿处[指货物、行李的摆放]	Store in Dry Place
92	切勿倒置[指货物、行李的摆放]	This Side Up
93	切勿挤压[指货物、行李的摆放]	Fragile
94	切勿倾倒[指货物、行李的摆放]	Keep Upright
95	自动寄包柜	Self-Service Locker
	(安全警示类)	
96	安全设备,请勿擅动	Safety Equipment//Authorized Use Only
97	按下按钮报警	Press for Help in Emergency
98	车内发生紧急情况时,请按按钮报警	Press Button in Case of Emergency
99	按下红色按钮,绿灯亮时对准话筒报警	To Call Police, Press Red Button and Speak into the Microphone When Green Light Is On

表 B.7 (续)

序号	中文	英文
100	报警请拨打 110	Call 110 in Case of Emergency 或 Emergency Call 110
101	火警请拨打 119	Call 119 in Case of Fire
102	急救请拨打 120	Call 120 in Case of Medical Emergency
103	求助按钮	Press for Help
104	出口请慢行	Slow Down at Exit
105	当心夹手	Pinch Point Hazard//Keep Hands Clear 或 Pinch Point Hazard// Watch Your Hands
106	火警时按下,严禁非法使用	Press Button in Case of Fire//Penalty for Improper Use
107	仅作火警安全出口	Fire Exit Only
108	禁止存储危险货物	Dangerous Freight Prohibited
109	禁止倚靠车门	Stand Clear of the Door
110	禁止携带剧毒物品及有害液体	Poisonous Materials and Harmful Liquids Prohibited 或 No Poisonous Materials or Harmful Liquids
111	禁止携带托运放射性及磁性物品	Radioactive and Magnetic Materials Prohibited 或 No Radioactive or Magnetic Materials
112	禁止携带托运易燃及易爆物品	Flammable and Explosive Materials Prohibited 或 No Flammables or Explosives
113	禁止携带武器及仿真武器	Weapons and Simulated Weapons Prohibited 或 No Weapons or Sim- ulated Weapons 或 No Weapons or Imitation Weapons
114	通道禁止停留	Do Not Block Access 或 Do Not Block Passage
115	限紧急时使用	For Emergency Use Only
116	列车门蜂鸣声响,请勿上下列车。	Do not get on or off the train when the door-bell buzzes.
117	列车门关闭,请立刻退到安全线以内。	Stay behind the yellow line when the door is closing.
118	门灯闪烁时禁止上下车。	Do not get on or off the train when the door-light is flashing.
119	请不要堵住入口	Keep Clear of Entrance
120	请勿将行李手推车推入自动扶梯	No Baggage Cart Allowed on Escalator
121	请勿将身体伸出扶梯外	Do Not Lean Over Handrail
122	请勿开窗	Please Do Not Open Window
123	请勿坐卧停留	No Loitering
124	请注意看管好您的小孩	Please Do Not Leave Your Child Unattended
125	老幼乘梯需家人陪同	Seniors and Children Must Be Accompanied
126	请自觉遵守乘车秩序	Please Observe Passenger Rules
127	请勿打扰司机;请勿与司机闲谈	Do Not Distract the Driver
128	下车请勿忘物品	Please Do Not Leave Your Belongings Behind
129	先下后上	Yield to Alighting Passengers
130	小心脚下间隙落差;注意站台缝隙	Mind the Gap
131	严禁携带危险品	Dangerous Articles Prohibited
132	严禁携带易燃易爆物品上车	Flammable and Explosive Substances Strictly Prohibited
133	严禁烟火	Smoking or Open Flames Prohibited
134	为了您和他人的乘车安全,请不要携带 易燃、易爆、易碎和笨重物品乘车。	For your safety and the safety of others, please do not carry on board any flammable, explosive, fragile or heavy articles.

表 B.7 (续)

序号	中文	英文
135	紧握扶手	Please Hold Handrail
136	请系好安全带	Fasten Seat Belt
137	注意安全,请勿入内	DANGER//Do Not Enter
138	请勿躺卧	No Lying Down
139	逆时针方向扳动手柄 90 度	Turn the Handle 90 Degrees Counterclockwise
140	小心碰头	Mind Your Head
141	小心碰撞	Beware of Collision
	(导向指示类)	
142	交通枢纽周边示意图	Map of Surrounding Area
143	____站示意图	Map of ____ Station
144	站层图	Station Floor Map
145	站区图	Station Map
146	国际出发	International Departures
147	国际、港澳台出发	International and Hong Kong/Macau/Taiwan Departures
148	国际、港澳台到达	International and Hong Kong/Macau/Taiwan Arrivals
149	国际到达	International Arrivals
150	国内出发	Domestic Departures
151	国内到达	Domestic Arrivals
152	始发站	Departure Station
153	终点;终点站	Destination 或 Terminus
154	枢纽站	Junction Station
155	目的地车站	Terminal Station
156	前方到站;下一站	Next Station[轨道交通站点];Next Stop[公交车站点]
157	首/末班车时间	Time for First/Last Train of This Line
158	首班车	First Train[火车];First Bus[公共汽车]
159	末班车	Last Train[火车];Last Bus[公共汽车]
160	交通信息查询机	Inquiry Machine
161	请使用其他通道	Please Use Another Passage
162	旅客通道,请勿滞留	Please Keep Passage Clear 或 Busy Passage//Keep Clear
163	请选择要查询的线路	Please Select Line
164	夜间滞留旅客请在此休息	Rest Area for Overnight Passengers
	(接送类)	
165	会合大厅	Waiting Lounge 或 Waiting Hall
166	送客止步	Passengers Only
167	团队集合点	Group Gathering Point
	(货运类)	
168	货物查询	Freight Inquiry
169	货物检查	Freight Check
170	货物交运	Freight Check-in
171	货物提取	Freight Collection
	(乘客服务类)	
172	乘客服务中心	Passenger Service Center

表 B.7 (续)

序号	中文	英文
173	服务监督电话	Service and Complaints Hotline 或 Passenger Complaints Hotline
174	旅客投诉接待	Passenger Complaints
175	投诉台	Complaints
176	旅客留言	Passengers' Messages
177	广播服务	Broadcast Service
178	轮椅租用	Wheelchair Rental
179	失物招领	Lost and Found
180	提供手杖	Walking Sticks Available
181	提供轮椅	Wheelchairs Available
182	乘客专用	For Passengers Only
183	老弱病残孕优先	Priority Seating 或 Courtesy Seating
184	请寻求工作人员帮助	Please Ask Our Staff for Assistance
185	现在是高峰时段,如需服务请稍候	Busy Hours.Please Wait a Moment
186	照相服务	Photo Service
187	吸烟室	Smoking Room
188	如需人工服务,请至___号窗口	Please Go to Window No. ___ for Staff Assistance
	(其他)	
189	待消毒	To Be Sterilized
190	消毒中	Sterilizing
191	已消毒	Sterilized
192	无人陪伴儿童	Unaccompanied Children
193	旅客须知	Notice to Passengers
194	电子监控区域	This Area Is Under Electronic Surveillance
195	请维护好车厢的清洁卫生,谢谢合作	Thank You for Helping Us Keep This Bus Clean[公共汽车]; Thank You for Helping Us Keep This Car Clean[火车]
196	已驶过车站	Stations Passed
197	站间转乘	Transfer Between Stations

中华人民共和国
国家标准
公共服务领域英文译写规范
第2部分：交通
GB/T 30240.2—2017

*

中国标准出版社出版发行
北京市朝阳区和平里西街甲2号(100029)
北京市西城区三里河北街16号(100045)

网址 www.spc.net.cn

总编室:(010)68533533 发行中心:(010)51780238
读者服务部:(010)68523946

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷
各地新华书店经销

*

开本 880×1230 1/16 印张 2 字数 52 千字
2017年5月第一版 2017年5月第一次印刷

*

书号: 155066·1-56314 定价 30.00 元

如有印装差错 由本社发行中心调换
版权专有 侵权必究
举报电话:(010)68510107



GB/T 30240.2-2017